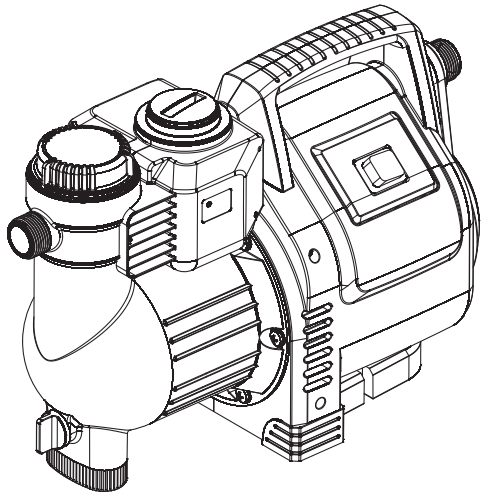
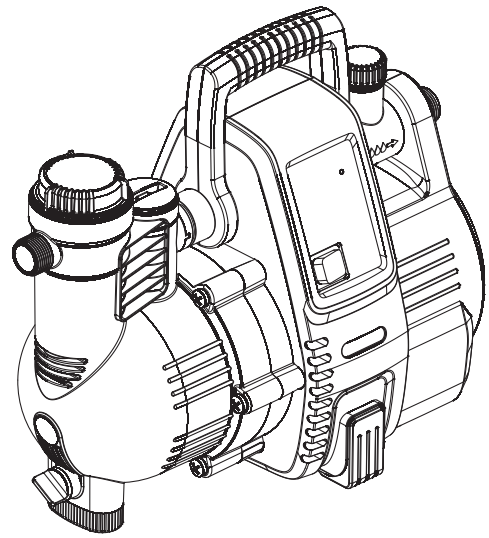
GARDENA®



Classic 3500/4 Art. 1757



Comfort 4000/5 Art. 1758

DE **Betriebsanleitung**
Haus- & Gartenautomat

EN **Operator's manual**
Automatic Home & Garden Pump

FR **Mode d'emploi**
Automate pour la maison et le jardin

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische hydrofoorpomp

SV **Bruksanvisning**
Pumpautomat för hem och trädgård

DA **Brugsanvisning**
Hus- & haveautomat

FI **Käyttöohje**
Paine- ja puutarhapumppu

NO **Bruksanvisning**
Hus- og hageautomat

IT **Istruzioni per l'uso**
Pompa automatica per uso domestico e giardino

ES **Instrucciones de empleo**
Estación de bombeo para casa y jardín

PT **Manual de instruções**
Bomba de pressão para casa e jardim

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor elektroniczny

HU **Használati utasítás**
Háztartási- és kerti automata szivattyú

CS **Návod k obsluze**
Domácí a zahradní automat

SK **Návod na obsluhu**
Domáci a záhradný automat

EL **Οδηγίες χρήσης**
Πιεστική αντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου

RU **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный насос

SL **Navodilo za uporabo**
Hišni in vrtni avtomat

HR **Upute za uporabu**
Kućni & vrtni automat

SR/BS **Uputstvo za rad**
Kućni i baštenski hidropak

UK **Інструкція з експлуатації**
Автоматична станція побутового й садового водопостачання

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Pompa automată pentru casă & grădină

TR **Kullanma Kılavuzu**
Ev ve bahçe otomatı

BG **Инструкция за експлоатация**
Автоматична помпа за дома и градината

SQ **Manual përdorimi**
Pompë automatike për shtëpi & kopsht

ET **Kasutusjuhend**
Automaatne majapidamis- ja aiapump

LT **Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis ir sodo siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam

DE *Produkthaftung*
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN *Product liability*
In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR *Responsabilité*
Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL *Productaansprakelijkheid*
Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV *Produktansvar*
I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA *Produktansvar*
I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI *Tuotevastuu*
Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT *Responsabilità del prodotto*
In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES *Responsabilidad sobre el producto*
De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT *Responsabilidade pelo produto*
De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL *Odpowiedzialność za produkt*
Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU *Termékszavatosság*
A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS *Odpovědnost za výrobek*
V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK *Zodpovednosť za produkt*
V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL *Ευθύνη προϊόντος*
Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημίες που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL *Odgovornost proizvajalca*
V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR *Pouzdanost proizvoda*
Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO *Răspunderea pentru produs*
În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

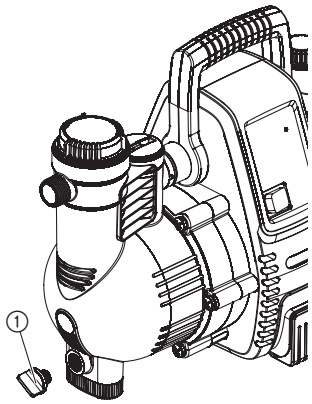
BG *Отговорност за вреди, причинени от стоки*
Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET *Tootevastutus*
Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hooldus partneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

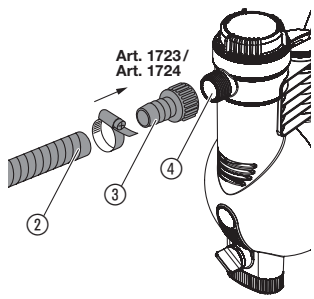
LT *Gaminio patikimumas*
Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV *Atbildība par produkcijas kvalitāti*
Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

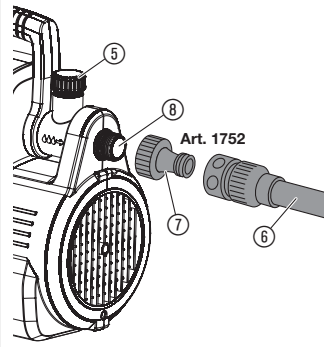
I1



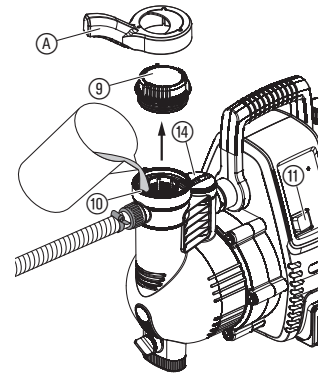
I2



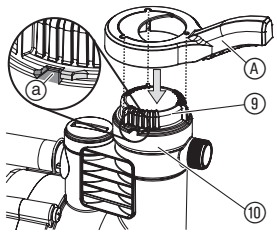
I3



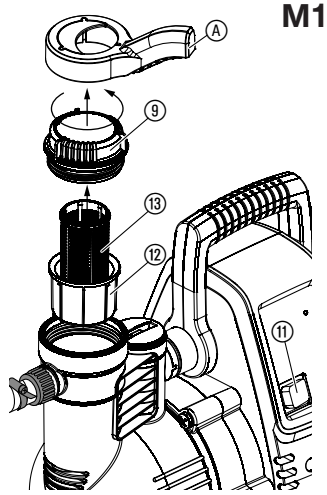
O1



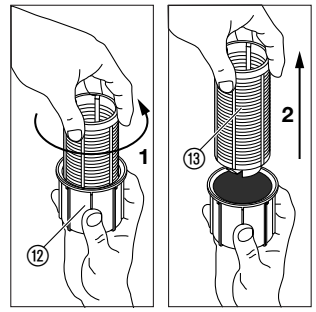
O2



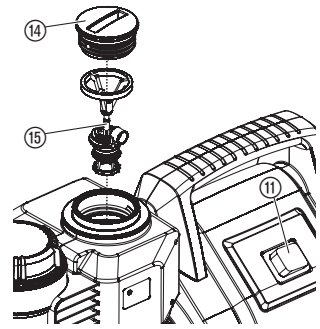
M1



M2

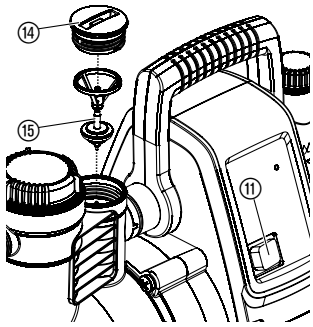


M3



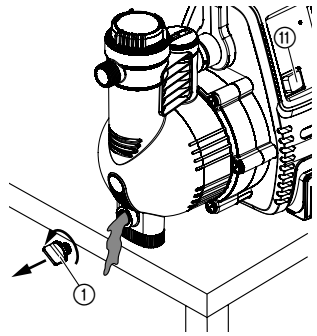
Art. 1757

M4

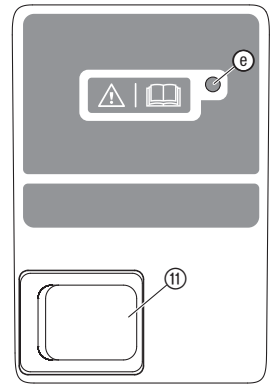


Art. 1758

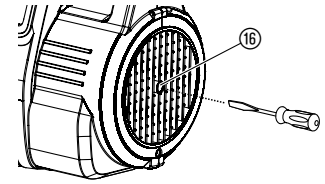
S1



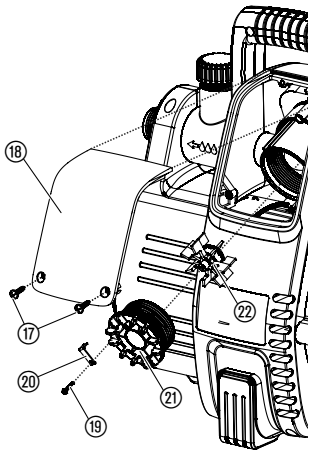
T1



T2



T3



SR/BS

1. BEZBEDNOST 83
2. INSTALACIJA 84
3. RUKOVANJE 85
4. ODRŽAVANJE 85
5. SKLADIŠTENJE 85
6. OTKLANJANJE GREŠAKA 86
7. TEHNIČKI PODACI 87
8. PRIBOR 87
9. SERVIS/GARANCIJA 87

Prevod originalnog uputstva.

Deca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem smeju da rukuju ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu upotrebu i eventualne povezane opasnosti. Deca ne smeju da se igraju sa proizvodom. Deca ne smeju da ga čiste i održavaju bez nadzora.
Deci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo korišćenje proizvoda.

Namenska upotreba:

Kućni i baštenski hidropak proizvođača **GARDENA** namenjen je za upotrebu u privatne svrhe u kućama i baštama i nije predviđen za pogon uređaja i sistema za navodnjavanje javnih zelenih površina. On može da se koristi za pumpanje kišnice, vode iz vodovoda i hlorisane vode.

Proizvod nije predviđen za trajni rad (kao što je npr. industrijska primena, trajni cirkulacioni rad).

OPASNOST! Ne smeju se pumpati nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitrorazređivač), slana voda kao ni jestive prehrambene namirnice.

Pojačanje pritiska:

Prilikom primene pumpe za pojačanje pritiska ne sme da se prekorači maksimalan dozvoljeni unutrašnji pritisak od 6 bara (na potisnoj strani). Pri tome moraju da se saberu pritisak koji se pojačava i pritisak u pumpi.

– Primer: Pritisak na slavini za vodu = 2,0 bara.
  Maksimalan pritisak kućnog i baštenskog hidropaka Classic 3500/4 = 4,0 bar.
  Ukupan pritisak = 6,0 bara.

1. BEZBEDNOST

VAŽNO!
Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije.

Simboli na proizvodu:



Pročitajte uputstvo za rad.

Opšte bezbednosne napomene

Bezbednost pri radu s električnom strujom

OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) sa nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.

OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Proizvod odvojite od strujne mreže pre nego što započnete sa radovima održavanja ili zamenom komponenti. Pri tome utičnica mora da bude u Vašem vidnom polju.

Siguran rad

Temperatura vode ne sme da pređe 35 °C.

Pumpa ne sme da se koristi ako ima nekoga u vodi.

Radna tečnost se može zaprljati iscurelim mazivima.

Zaštitna sklopka

Zašita od rada na suvo: Pumpa se automatski isključuje ako se ne pumpa voda (struja ispod minimalne dozvoljene vrednosti).

Zaštita od blokade: Pumpa se automatski isključuje ako se blokira motor (struja iznad maksimalne dozvoljene vrednosti).

Dodatne bezbednosne napomene

Bezbednost pri radu s električnom strujom

OPASNOST! Zastoj rada srca!

Oko proizvoda se tokom rada stvara elektromagnetsko polje. Pod određenim okolnostima ono može da utiče na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili čak smrtonosne povrede, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da se pre korišćenja ovog uređaja posavetuju sa svojim lekarom i proizvođačem implantata.

OPASNOST! Strujni udar!

Proizvod ne sme da se koristi ako se neko nalazi u bazenu ili baštenskom jezercetu.

→ Uverite se da su električni utični spojevi postavljeni u oblasti zaštićenoj od plavljenja.

→ Zaštitite strujni utikač od vode.

Priključni kabl

OPASNOST! Strujni udar!

Ako se odseče utikač, vlaga može preko strujnog kabla da prodre do električnih komponenti i izazove kratak spoj.

→ Nemojte odsecati strujni utikač (npr. kako biste kabl sproveli kroz zid).

Zamena oštećenog priključnog strujnog kabla mora se prepustiti proizvođaču, njegovoj servisnoj službi ili nekoj drugoj osobi odgovarajućih kvalifikacija, kako bi se izbegle moguće opasnosti.

U skladu sa normom DIN VDE 0620, strujni i produžni kablovi ne smeju da imaju manji poprečni presek od od gumiranih kablova sa oznakom H07RN-F.

Dužina kabla mora da iznosi 10 m.

Podaci sa natpisne pločice moraju se slagati sa podacima strujne mreže.

Odvojite proizvod od napajanja električnom energijom ako ga ne koristite.

Utikač i priključni kabl zaštite od vrućine, ulja i oštrih ivica.

Pumpu nemojte nositi držeći je za strujni kabl i nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći za kabl.

Kao dodatna sigurnosna oprema može da se koristi zaštitna sklopka.

→ Raspitajte se o tome kod nadležnog električara.

Za napajanje pumpe koristite samo produžni kabl sa uzemljenjem.

Oštećena pumpa ne sme da se koristi.

Pre primene proverite da pumpa nije slučajno oštećena (naročitu pažnju obratite na strujni kabl i utikač).

→ U slučaju oštećenja, pumpu obavezno proverite u servisnom centru preduzeća GARDENA.

Lična bezbednost

OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Sitniji delovi mogu lako da se progutaju. Postoji opasnost od gušenja male dece plastičnom kesom. Tokom montaže držite malu decu na dovoljnoj udaljenosti.

OPASNOST! Opasnost od povreda vrelom vodom!

Ako je elektronsko upravljanje neispravno ili snabdevanje vodom na ulaznoj strani pumpe ne funkcioniše, voda koja se već nalazi u pumpi može da se jako zagreje i dovede do nastanka opasne situacije usled isticanja vrele vode iz pumpe.

→ Odvojite pumpu sa glavnog napajanja električnom energijom, sačekajte da se voda ohladi (oko 10 do 15 minuta) i priključite snabdevanje vodom na njenu ulaznu stranu pre nego što pumpu ponovo pustite u rad.

Proizvodom nemojte rukovati ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova. Čak i trenutak nepažnje tokom rada može dovesti do teških povreda.

Pri priključivanju pumpe na sistem za snabdevanje vodom moraju se poštovati lokalni sanitarni propisi kako bi se sprečilo povratno usisavanje vode koja nije za piće.

Voda koja je prošla kroz pumpu više ne važi za vodu za piće.

Prilikom rada sa proizvodom nemojte nositi puštenu kosu niti šalove ili sličnu široku odeću.

Pazite da u blizini pumpe i radne tečnosti nema nenadgledanih neovlašćenih osoba niti dece.

Radi izbegavanja rada pumpe na suvo vodite računa da se kraj usisnog creva uvek nalazi pod vodom.

→ Pumpu pre svakog korišćenja napunite radnom tečnošću (oko 2 do 3 l).

Pumpa mora da stoji na čvrstoj, ravnoj podlozi zaštićenoj od plavljenja. Pumpa ne sme da upadne u vodu.

Veoma sitan pesak može da prođe kroz integrisani filter (širine očica od 0,45 mm) i ubrza habanje hidrauličkih delova.

→ Ako voda sadrži pesak, dodatno treba staviti **GARDENA Predfilter za pumpu, art. 1730** (širine očica 0,1 mm).

Temperatura radne tečnosti mora da bude između 2 °C i 35 °C.

Temperatura skladištenja mora da bude između 2 °C i 70 °C.

2. INSTALACIJA

OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Pre instalacije odvojite proizvod od strujne mreže.

Postavljanje pumpe [sl. I1]:

Pobrinite se za dovoljnu ventilaciju u oblasti ventilacionih otvora. Pumpa mora da bude najmanje 5 cm udaljena od zida. Kroz ventilacione otvore ne sme ulaziti nikakva prljavština (npr. pesak ili zemlja).

Pumpu postavite tako da ne može da proklizava i da ispod ispusnog zavrtnja ① možete da stavite dovoljno veliku prihvatnu posudu za pražnjenje pumpe ili sistema.

Pumpu postavite na sigurnom rastojanju (najmanje 2 m) od radne tečnosti.

Po mogućnosti instalirajte pumpu na većoj visini u odnosu na nivo vode koja treba da se pumpa. Ako to nije moguće, između pumpe i usisnog creva postavite blokirni ventil otporan na stvaranje vakuuma kako biste, na primer, mogli da operete integrisani filter.

Ako se sistem ugrađuje na fiksno mesto, na ulaznoj i izlaznoj strani postavite odgovarajuće blokirne ventile. To je važno npr. za radove na održavanju i čišćenju kao i za isključenje pumpe.

Priključci:

PAŽNJA!

GARDENA Priključke na usisnoj i potisnoj strani smete da zatežete samo rukom. Pre nego što zavijete usisno crevo na usisni ulaz proverite da li zaptivni prsten postoji odnosno da li je neoštećen. Ako se koriste metalni priključci, u slučaju nestručne montaže može da se ošteti priključni navoj. Iz tog razloga treba vrlo pažljivo zavrtati priključne komponente. Za zaptivanje metalnih priključnih delova koristite samo zaptivnu traku.

Usisna strana:

Na usisnoj strani nemojte da upotrebljavate utične delove creva za vodu! Treba koristiti usisna creva otporna na vakuum, kao što je npr.:

- **GARDENA Usisna garnitura art. 1411/1418**
- **GARDENA Usisno crevo ukopane cevi art. 1729**
- **GARDENA Usisno crevo na metar sa GARDENA Šelnom za crevo, art. 7192/7191.**

U slučaju pojave sitnozrnastih zaprljanja radne tečnosti preporučuje se da se uz ugrađeni filter dodatno koristi i **GARDENA Predfilter za pumpe art. 1730/1731**.

Kako bi se skratilo vreme ponovnog usisavanja, preporučujemo primenu usisnog creva sa blokadom povratnog toka, kojom se sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva po stavljanju pumpe izvan funkcije.

Važno pri fiksnoj instalaciji:

U slučaju većih visina usisavanja koristite usisno crevo manjeg prečnika (3/4").

Potisna strana:

Na potisnoj strani mora da se koristi crevo otporno na pritisak, npr.:

– **GARDENA Baštenskog creva (3/4") art. 18113 s GARDENA Priključnom garniturom art. 1752.**

Važno pri fiksnoj instalaciji:

Ako se proizvod fiksno instalira u zatvorenoj prostoriji, za priključivanje na snabdevanje napojnom vodom smeju da se koriste samo fleksibilna creva (npr. oklopljena), a ne krute cevi, kako bi se smanjio nivo buke i sprečila oštećenja usled naglih promena pritiska. Fiksno instalirane cevi smeju da se instaliraju samo sa usponom na prva 2 m. Kako bi se izbeglo oštećenje navoja, ako primenjujete metalne priključke oni moraju da se montiraju naročito oprezno i precizno.

Priključenje usisnog creva [sl. I2]:

1. Priključni adapter ③ zavrnite na usisni nastavak ④ i rukom ga čvrsto zategnite.
2. Usisno crevo ② navucite na priključni adapter ③ i učvrstite ga npr. **GARDENA Šelnom za crevo art. 7192/7191**.
3. Za visinu usisavanja iznad 4 m usisno crevo dodatno pričvrstite (npr. drvenim stubom).
   Time se pumpa i usisno crevo rasterećuju od težine vode.

Priključenje potisnog creva [sl. I3]:

Potisno crevo se po izboru može priključiti na navoj od 33,3 mm (G1) bilo priključka ⑤ koji se može zakrenuti za 120° i/ili vodoravnog priključka ⑧.

1. Priključak za slavinu ⑦ navijte na potisni izlaz ⑤/⑧ i rukom ga čvrsto zategnite.
2. Potisno crevo sa priključkom za crevo ⑥ spojite sa priključkom za slavinu ⑦.

3. RUKOVANJE

OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Odvojite pumpu od strujne mreže pre nego što počnete da je punite.

Pokretanje kućnog i baštenskog hidropaka [sl. O1/O2]:

NAPOMENA: Navedena maksimalna visina samousisavanja (pogledajte pod 7. TEHNIČKI PODACI) može se postići samo ako je pumpa napunjena, a potisno crevo se tokom prvog samousisavanja visoko drži direktno iza potisnog izlaza tako da radna tečnost ne može da izađe iz potisnog creva. Ako koristite napunjeno usisno crevo sa nepovratnim ventilom, nema potrebe da visoko podižete potisno crevo.

1. Priloženim ključem Ⓐ odvijte poklopac ⑨ filterske komore.
2. Polagano punite radnu tečnost u nazuvicu za punjenje ⑩ (oko 2 do 3 l), sve dok nivo vode ne prestane da opada ispod ulaza na usisnoj strani ili dok voda ne počne da izlazi iz vodoravnog priključka.
3. **U slučaju fiksne instalacije:** Skinite poklopac ⑭ i punite pumpu radnom tečnošću sve dok ta tečnost ne počne da izlazi iz vodoravnog priključka.
4. Ispraznite preostalu vodu iz potisnog creva kako bi se omogućilo ispuštanje vazduha prilikom punjenja i odzračivanja.
5. Otvorite sve blokirne ventile u potisnom crevu (pribor za navodnjavanje, slavinu itd.) kako bi prilikom usisavanja mogao da izađe vazduh.
6. **U slučaju fiksne instalacije:** Ako fiksna instalacija onemogućava pražnjenje transportnog voda, skinite poklopac ⑭. To može da dovede do izlaska velike količine tečnosti. U pripravnosti držite dovoljno veliku posudu za prihvatanje te tečnosti.
7. Poklopac ⑨ filterske komore zavijte do kraja ⓐ.
8. **Bez fiksne instalacije:** Podignite potisno crevo direktno iza potisnog izlaza.
9. Priključite utikač priključnog kabla u odgovarajuću utičnicu.
10. Prebacite prekidač za uključenje/isključenje ⑪ u položaj **I**.
    Prekidač za uključenje/isključenje svetli i pumpa se pokreće.

Postupak usisavanja može da traje do 6 minuta. Ako se nakon toga više ne pumpa voda, pumpa se isključuje i prikazuje se greška 2 (pogledajte pod 6. OTKLANJANJE GREŠAKA).

11. Zatvorite blokirne ventile u potisnom crevu čim pumpa počne da kontinuirano pumpa vodu.

Pumpa se automatski isključuje oko 10 s nakon zatvaranja blokirnih ventila.
Pumpa je spremna za rad (Standby).

Elektronsko upravljanje:

Pumpa je opremljena elektronskim upravljanjem.

Kada pritisak opadne ispod pritiska uključivanja, pumpa se automatski pokreće.

Kada prestane sa pumpanjem vode, pumpa se automatski isključuje.

Program za male količine i upozorenje na kondenzat:

Upozorenje na kondenzat:

U slučaju curenja ili ako kaplje neka slavina za vodu, pritisak stalno opada ispod pritiska uključivanja i pumpa se uključuje i isključuje.

Ako se pumpa stalno uključuje i isključuje doći će do njenog automatskog isključivanja kako bi se izbeglo neželjeno curenje vode (prikazuje se greška 4 „Pažnja kondenzat“).

Program za male količine:

Kako se pumpa tokom namernog rada sa malim količinama vode (npr. mašina za pranje veša ili navodnjavanje kap po kap) ne bi prevremeno isključila, upozorenje na kondenzat aktivira se tek nakon 60 minuta (program za male količine).

Ciklično uključivanje i isključivanje pumpe tokom programa za male količine nema nikakav uticaj na vek trajanja pumpe.

Snabdevanje veš mašina:

Po završetku dovoda minimalne količine vode za mašinu za pranje veša, 60-minutno trajanje programa za male količine automatski se vraća na normalan rad pumpe, što omogućava neometan rad mašine za pranje veša i duže od 60 minuta.

Pri stalnom navodnjavanju kap po kap:

Ako program za male količine treba da radi duže od 60 min, nakratko pre isteka tih 60 min treba isključiti uređaj u trajanju od najmanje 5 min. Nakon toga isti program može da radi još 60 min.

4. ODRŽAVANJE

OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

→ Odvojite proizvod od strujne mreže pre njegovog održavanja.

Čišćenje filtera [sl. M1/M2]:

1. Po potrebi zatvorite sve blokirne ventile na usisnoj strani.
2. Priloženim ključem Ⓐ odvijte poklopac ⑨ filterske komore.
3. Izvucite filtersku jedinicu ⑫/⑬ uspravno na gore.
4. Čvrsto držeći čašicu ⑫, okrećite filter ⑬ u smeru suprotnom od kazaljke sata **1** i i istovremeno ga izvucite **2** napolje (bajonetni zatvarač).
5. Operite čašicu ⑫ pod mlazom vode, a filter ⑬ očistite npr. mekanom četkom.
6. Ponovo montirajte filter nazad obrnutim redosledom.
7. Pokrenite pumpu (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).

Čišćenje nepovratnog ventila [sl. M3/M4]:

PAŽNJA!

Pumpa ne sme da radi bez nepovratnog ventila.

1. Po potrebi zatvorite sve blokirne ventile na usisnoj strani.
2. Otvorite sva ispusna mesta kako bi se na potisnoj strani ispustio pritisak. Nakon toga ponovo zatvorite ispusna mesta kako biste sprečili pražnjenje priključenih vodova kroz pumpu.
3. Prikladnim alatom odvijte poklopac ⑭ nepovratnog ventila.
4. Izvadite nepovratni ventil ⑮ i operite ga pod mlazom vode.
5. Nepovratni ventil ⑮ ponovo montirajte obrnutim redosledom.
6. Pokrenite pumpu (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).

5. SKLADIŠTENJE

Za vreme nekorišćenja [sl. S1]:

Proizvod morate da čuvate van domašaja dece.

1. Prebacite prekidač za uključenje/isključenje ⑪ u položaj **0**.
2. Odvojite pumpu od strujne mreže.

3. Otvorite potrošača na potisnoj strani.
4. Uklonite creva priključena na potisnoj i usisnoj strani.
5. Odvijte ispusni zavrtanj ①.
6. Zakrećite pumpu na usisnu i potisni stranu sve dok na obe strane iz pumpe ne prestane da teče voda.
7. Pumpu čuvajte na suvom, zatvorenom prostoru zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:
(u skladu sa Dir. 2012/19/EU)



Proizvod ne sme da se baci u običan komunalni otpad. Morate da ga odložite u skladu sa važećim lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.

VAŽNO!

→ Rashodovan proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

6. OTKLANJANJE GREŠAKA

OPASNOST! Strujni udar!
Opasnost od povreda usled strujnog udara.
→ Odvojite proizvod od strujne mreže pre nego što počnete sa otklanjanjem grešaka.

Otklanjanje grešaka pomoću sistema za dijagnostiku grešaka [sl. T1]:

Pumpa je opremljena sistemom za dijagnostiku grešaka, koji razaznaje različite smetnje i ukazuje na njih LED indikatorom greške ⑥.

1. **Odvojite pumpu od strujne mreže.**
2. Sprovedite odgovarajuće postupke za otklanjanje smetnji, navedene u tabeli u nastavku.
3. Ponovo pokrenite pumpu.
   Prikaz greške je izbrisan i pumpa je ponovo spremna za rad.

Problem	Mogući uzroci	Pomoć
LED indikator greške treperi 1 put (sa pauzom od 2 s)	***Prilikom puštanja u rad pumpa nije pumpala vodu u trajanju od 30 s.***	
Pumpa ne usisava	Pumpa nije dovoljno napunjena radnom tečnošću.	→ Napunite pumpu i pobrinite se za to da dovedena voda tokom usisavanja ne ističe na potisnoj strani (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).
	Vazduh ne može da izađe na potisnoj strani, jer su izlazi na potisnoj strani zatvoreni.	→ Otvorite izlaze na potisnoj strani (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).
Pumpa se ne pokreće	Kućište pumpe se pregrejalo i aktivirao se zaštitni termoprekidač.	1. Otvorite blokirne ventile koji postoje u potisnom crevu (ispustite pritisak). 2. Pobrinite se za dovoljnu provetrenost i ostavite pumu oko 20 min da se ohladi.
	Radno kolo je blokirano.	1. Deblokirajte radno kolo (pogledajte pod „Otpuštanje radnog kola“). 2. Ostavite pumpu oko 20 min da se ohladi.
Samo za art. 1758: Signal senzora protoka je ometen	Senzor protoka je zaprljan.	→ Očistite senzor protoka (pogledajte pod „Čišćenje senzora protoka“).
LED indikator greške treperi 2 puta (sa pauzom od 2 s)	***Prilikom puštanja u rad pumpa nije pumpala vodu u trajanju od 6 min.***	
Pumpa ne usisava	Smetnja na usisnoj strani.	→ Uronite kraj usisnog creva u vodu. → Otklonite eventualno propusno mesto na usisnoj strani. → Očistite nepovratni ventil usisnog creva i proverite smer ugradnje. → Očistite usisni filter na kraju usisnog creva. → Očistite zaptivku poklopca filtera pa zavijte poklopac do kraja (pogledajte pod 4. ODRŽAVANJE). → Očistite filter u pumpi.
Pumpa ne usisava	Usisno crevo je deformisano ili iskrivljeno	→ Uzmite novo usisno crevo.
Pumpa se ne pokreće	Zaštitni termoprekidač se aktivirao (motor se pregrejao).	→ Ostavite pumpu oko 20 min da se ohladi.
LED indikator greške treperi 3 puta (sa pauzom od 2 s)	***Tokom rada pumpa nije pumpala vodu u trajanju od 30 s.***	
Prekinut dovod vode na usisnoj strani	Smetnja na usisnoj strani.	→ Uronite kraj usisnog creva u vodu. → Sanirajte eventualno propusno mesto na usisnoj strani. → Očistite nepovratni ventil usisnog creva i proverite smer ugradnje. → Očistite usisni filter na kraju usisnog creva. → Očistite zaptivku poklopca filtera pa zavijte poklopac do kraja (pogledajte pod 4. ODRŽAVANJE). → Očistite filter u pumpi.
	Usisno crevo je deformisano ili iskrivljeno.	→ Uzmite novo usisno crevo.
Pumpa se ne pokreće	Zaštitni termoprekidač se aktivirao (motor se pregrejao).	→ Ostavite pumpu oko 20 min da se ohladi.
Samo za art. 1758: Signal senzora protoka je ometen	Senzor protoka je zaprljan.	→ Očistite senzor protoka (pogledajte pod „Čišćenje senzora protoka“).
LED indikator greške treperi 4 puta (sa pauzom od 2 s)	***Pumpa se isključila nakon rada od 60 min.***	
Aktivirano je upozorenje na kondenzat	Nezaptivenost na potisnoj strani (npr. slavina kaplje).	→ Sanirajte eventualna propusna mesta na potisnoj strani.
	Prekoračeno je maksimalno trajanje upozorenja na kondenzat (programa za male količine od 60 min).	→ U slučaju primene programa za male količine skratite trajanje navodnjavanja ili napravite pauzu od 5 min. → Povećajte potrošnju vode.
	Nepovratni ventil je blokiran.	→ Očistite nepovratni ventil (pogledajte pod „Čišćenje nepovratnog ventila“).
Samo za art. 1758: Signal senzora protoka je ometen	Senzor protoka je zaprljan.	→ Očistite senzor protoka (pogledajte pod „Čišćenje senzora protoka“).
LED indikator greške ne svetli	***Pumpa se ne pokreće ili se iznenada zaustavlja tokom rada.***	
	Utikač nije priključen.	→ Stavite utikač u utičnicu.
	Nema struje.	→ Proverite osigurače i kablove.
	Aktivirala se FI sklopka (struja greške).	→ Odvojite pumpu od napajanja električnom energijom i obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.
	Električne smetnje.	→ Odvojite pumpu od napajanja električnom energijom i obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Otpuštanje radnog kola [sl. T2]:

Ako se radno kolo zaglavilo zbog prljavštine, **LED indikator greške zatreperi 1 put (sa pauzom od 2 s)**.

1. Odvijačem okrenite vratilo motora ⑯.
   Time se zaglavljeno radno kolo deblokira.
2. Pokrenite pumpu (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).

Samo za art. 1758: Čišćenje senzora protoka [sl. T3]:

Ako se senzor protoka zaglavio zbog prljavštine, **LED indikator greške treperi (sa pauzom od 2 s)**.

1. Odvijte oba zavrtnja ⑰.
2. Uklonite poklopac ⑱.
3. Odvijte zavrtanj ⑲ i skinite sigurnosnu kopču ⑳.
4. Odvijte zaštitnu kapu ㉑, okrećući je u smeru suprotnom od kazaljke sata (npr. odvijačem).
5. Izvadite radno kolo ㉒ i očistite ga.

6. Očistite kućište senzora protoka.
7. Ponovo montirajte radno kolo ㉒ obrnutim redosledom.
8. Prvo postavite poklopac ⑱ na gornju stranu i zatim pritegnite oba zavrtnja ⑰ na donjoj strani.
9. Pokrenite pumpu (pogledajte pod 3. RUKOVANJE).

NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru preduzeća GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara preduzeća GARDENA ili specijalizovanim prodavcima koje je u tu svrhu ovlastila GARDENA.

7. TEHNIČKI PODACI

Kućni i baštenski hidropak	Jedinica	Vrednost (art. 1757)	Vrednost (art. 1758)
Napon el. mreže	V (AC)	230	230
Frekvencija el. mreže	Hz	50	50
Nominalna snaga / potrošnja u stanju pripravnosti	W	800 / 1,5	1100 / 1,5
Priključni kabl	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Maks. protok	l/h	3500	4000
Maks. pritisak	bar	4,0	4,5
Maks. visina podizanja	m	40	45
Maks. usisna visina	m	7	8
Pritisak uključivanja	bar	1,9 ± 0,2	1,9 ± 0,2
Dozvoljeni unutrašnji pritisak (na potisnoj strani)	bar	6	6
Težina	kg	8,1	12,5
Nivo zvučne snage L_{WA} [1]: izmeren/garantovan Nepouzdanost k_{WA} [1]	dB (A)	77 / 81 4	82 / 83 1

Merni postupak prema: [1] RL 2000/14/EC

8. PRIBOR

GARDENA usisna creva	Otporna na prelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba, prečnika 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ili 32 mm (5/4") bez priključnih armatura ili kao roba fiksne dužine zajedno sa priključnim armaturama, usisnim filterom i zaustavljačem povratnog toka.	
GARDENA priključci	Za vakuumski otporno priključivanje na usisno crevo na metar.	**art. 1723 / 1724**
GARDENA usisni filter sa blokadom povratnog toka	Za opremanje metarskih usisnih creva.	**art. 1726 / 1727**
GARDENA usisno crevo ukopane cevi	Uz priključak otporan na vakuum za pumpu na ukopanim ili krutim cevima. Dužina 0,5 m. Sa obostranim unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G 1).	**art. 1729**
GARDENA predfilter za pumpu	Naročito preporučujemo za pumpanje tečnosti koje sadrže pesak.	**art. 1730 / 1731**
GARDENA priključna garnitura	Priključna garnitura za potisna creva 1/2".	**art. 1750**
GARDENA priključna garnitura	Priključna garnitura za potisna creva 3/4".	**art. 1752**

9. SERVIS / GARANCIJA

Servis:

Obratite se na adresu na poleđini.

Garantna izjava:

U slučaju zahteva dok garancija važi pružene usluge se neće naplatiti.

Kompanija GARDENA Manufacturing GmbH daje 2-godišnju garanciju za sve originalne nove GARDENA proizvode od trenutka prve kupovine u trgovini, ako se proizvodi koriste isključivo u privatne svrhe. Garancija proizvođača ne važi za polovne proizvode kupljene na sekundarnom tržištu. Garancija se odnosi na sve bitne nedostatke proizvoda koji su dokazano izazvani greškama u materijalu ili proizvodnji. Ova garancija se ispunjava isporukom potpuno funkcionalnog zamenskog proizvoda ili besplatnom popravkom neispravnog proizvoda koji nam je poslat. Zadržavamo pravo da biramo između ove dve opcije. Ova usluga podleže sledećim uslovima:

- Proizvod se koristio u namenjene svrhe prema preporukama u uputstvima za rad.
- Ni kupac niti neka treća osoba nisu prethodno pokušali da otvore ili poprave proizvod.
- Za rad su korišćeni isključivo originalni GARDENA rezervni i potrošni delovi.
- Priložena je potvrda o kupovini.

Uobičajeno habanje delova i komponenti (na primer sečiva, delova za pričvršćivanje sečiva, turbina, svetiljki, klinastog i zupčastog remenja, radih kola, filtera za vazduh, svećica), vizuelne promene kao i habajući i potrošni delovi izuzeti su iz garancije.

Ova garancija proizvođača ograničena je na zamenu i popravku u skladu sa gore navedenim uslovima. Ostala potraživanja prema nama kao proizvođaču, kao na primer nadoknada štete, nisu obuhvaćena garancijom proizvođača. Ova garancija proizvođača svakako se **ne** dotiče zakonskog i kupoprodajnim ugovorom propisanog prava na reklamacije koje pruža trgovac odnosno prodavac.

Garancija proizvođača je regulisana zakonima Savezne Republike Nemačke.

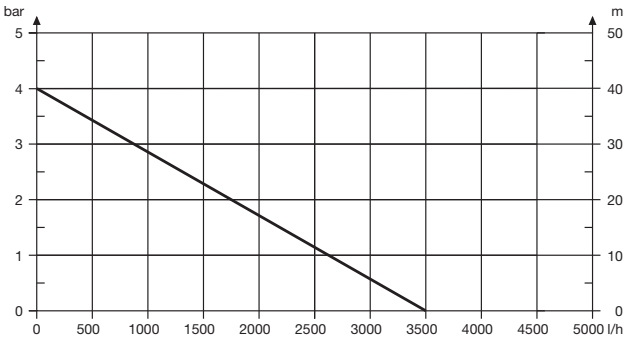
U slučaju reklamacije molimo Vas da neispravan proizvod zajedno sa kopijom potvrde o kupovini i opisom kvara pošaljete sa plaćenom poštarinom na GARDENA servisnu adresu.

Potrošni delovi:

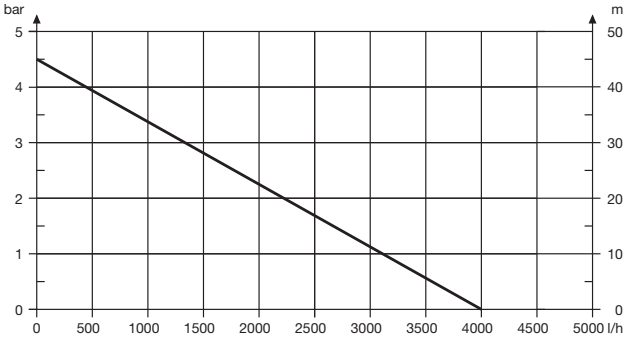
Radno kolo, filter i mlaznica su potrošni delovi i kao takvi izuzeti iz garancije.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EN EC Declaration of Conformity

The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.

FR Déclaration de conformité CE

Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord express de notre part supprime la validité de ce certificat.

NL EU-conformiteitsverklaring

De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

SV EU-försäkran om överensstämmelse

Undertecknad intygar som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.

DA EU-overensstemmelseserklæring

Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

FI EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana henkilönä, että seuraava laite täyttää/seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa.

IT Dichiarazione di conformità UE

Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto.
La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.

ES Declaración de conformidad de la UE

El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto.
La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.

PT Declaração CE de Conformidade

O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos.
Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.

PL Deklaracja zgodności UE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów.
Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EU megfelelőségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak.
Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS EU prohlášení o shodě

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, S-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων.
Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.

SL Izjava EU o skladnosti

Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.

HR EU izjava o sukladnosti

Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.

RO Declarație de conformitate UE

Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului.
În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

ET EL-i vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.

LT ES atitikties deklaracija

Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES atbilstības deklarācija

Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem.
Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung:	**Haus- & Gartenautomat**
Description of the product:	**Automatic Home & Garden Pump**
Désignation du produit :	**Automate pour la maison et le jardin**
Beschrijving van het product:	**Elektronische hydrofoorpomp**
Beskrivning av produkten:	**Pumpautomat för hem och trädgård**
Beskrivelse af produktet:	**Hus- & haveautomat**
Tuotteen kuvaus:	**Paine- ja puutarhapumppu**
Descrizione del prodotto:	**Pompa automatica per uso domestico e giardino**
Descripción del producto:	**Estación de bombeo para casa y jardín**
Descrição do produto:	**Bomba de pressão para casa e jardim**
Opis produktu:	**Hydrofor elektroniczny**
A termék leírása:	**Háztartási- és kerti automata szivattyú**
Popis výrobku:	**Domácí a zahradní automat**
Popis produktu:	**Domáci a záhradný automat**
Περιγραφή του προϊόντος:	**Πιεστική συντλία νερού οικιακής χρήσης & κήπου**
Opis izdelka:	**Hišni in vrtni avtomat**
Opis proizvoda:	**Kućni & vrtni automat**
Descrierea produsului:	**Pompa automată pentru casă & grădină**
Описание на продукта:	**Автоматична помпа за дома и градината**
Toote kirjeldus:	**Automaatne majapidamis- ja aiapump**
Gaminio aprašas:	**Buitinis ir sodo siurblys**
Izstrādājuma apraksts:	**Ūdens apgādes automāts mājai un dārzam**

Produkttyp:	Terméktípus:	Artikelnummer:	Cikkszámok:
Product type:	Druh výrobku:	Article number:	Objednací číslo:
Type de produit:	Typ produktu:	Référence :	Objednávacie číslo:
Producttype:	Τύπος προϊόντος:	Artikelnummer:	Κωδικός είδους:
Produkttyp:	Vrsta izdelka:	Artikelnummer:	Številka izdelka:
Producttype:	Vrsta proizvoda:	Artikelnummer:	Kataloški broj:
Tuotetyyppi:	Tip produs:	Tuotenumero:	Cod articol:
Tipo adi prodotto:	Тип продукт:	Codice articolo:	Артикул номер:
Tipo de producto:	Tootetüüp:	Referencia:	Artiklinumber:
Tipo de produto:	Gaminio tipas:	Número de referência:	Dalies numeris:
Typ produktu:	Produkta veids:	Numer katalogowy:	Artikula numurs:
Classic 3500/4E		**1757**	
Comfort 4000/5E		**1758**	

EU-Richtlinien:	EB direktyvos:	Hinterlegte Dokumentation:	Konformitätsbewertungsverfahren:
EC-Directives:	EK direktīvas:	GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Directives CE :			
EG-richtlijnen:			
EU-direktiv:			
EF-direktiver:			
EY-direktiivit:			
Direttive UE:			
Directiva CE:		Deposited Documentation:	Conformity Assessment Procedure:
Direktīvas CE:		GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm	according to 2000/14/EC Art.14 Annex V
Dyrektywy WE:			
EK-irányelvek:			
Předpisy ES:			
Smernice EÚ:			
Οδηγίες ΕΚ:	**2014/35/EG**		
Direktive EU:			
EC direktīve:	**2014/30/EG**	Documentation déposée:	Procédure d'évaluation de la conformité :
Directive CE:	**2000/14/EG**	Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
Директиви на ЕО:			
EÜ direktiivid:	**2011/65/EG**		

Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:

EN ISO 12100 **EN 60335-1** **EN 60335-2-41**

Schall-Leistungspegel:	gemessen/garantiert	Επίπεδο θορύβου:	μετρημένο/εγγυημένο
Noise level:	measured/guaranteed	Raven zvočne moči:	izmerjena/zagotovljena
Niveau sonore :	mesuré/garanti	Razina buke:	mjerena/zajamčena
Geluidsniveau:	gemeten/gegarandeerd	Nivel de zgomot:	măsurat/garantat
Ljudnivå:	uppmätt/garanterad	Ниво на шум:	измерено/гарантирано
Støjniveau:	målt/garanteret	Müratase:	mõõdetud/garanteeritud
Äänitaso:	mitattu/taattu	Triukšmo lygis:	išmatuotas/garantuojamas
Livello acustico:	misurato/garantito	Trokšņa līmenis :	mērītais/garantētais
Nivel de ruido:	medido/garantizado		
Nível de ruído:	medido/garantido		
Poziom hałasu:	zmierzony/gwarantowany		
Zajszint:	mért/garantált	**Art. 1757:**	**77 dB(A) / 81 dB(A)**
Hladina hluku:	naměřená/zaručená	**Art. 1758:**	**82 dB(A) / 83 dB(A)**
Hladiny hluku:	namerané/zaručené		

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	Rok umístění značky CE:
Year of CE marking:	Rok udelenia značky CE:
Année d'apposition du marquage CE :	Έτος σήματος CE:
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Leto namestitve CE-oznake:
Märkningsår:	Godina dobivanja CE oznake:
CE-Mærkningsår:	Anul de marcare CE:
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:
Anno di applicazione della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:
Colocación del distintivo CE:	Metai, kada pažymėta CE-ženklu:
Ano de marcação pela CE:	CE-marķējuma uzlikšanas gads:
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	**2014**

Ulm, den 30.10.2019	Der Bevollmächtigte
Ulm, 30.10.2019	Authorised representative
Fait à Ulm, le 30.10.2019	Le mandataire
Ulm, 30-10-2019	De gevolmachtigde
Ulm, 2019.10.30.	Auktoriserad representant
Ulm, 30.10.2019	Autoriseret repræsentant
Ulmissa, 30.10.2019	Valtuutettu edustaja
Ulm, 30.10.2019	Persona delegata
Ulm, 30.10.2019	La persona autorizada
Ulm, 30.10.2019	O representante
Ulm, dnia 30.10.2019	Pełnomocnik
Ulm, 30.10.2019	Meghatalmazott
Ulm, 30.10.2019	Zplnomocnênec
Ulm, dňa 30.10.2019	Splnomocnený
Ulm, 30.10.2019	Ο εξουσιοδοτημένος
Ulm, 30.10.2019	Pooblaščenec
Ulm, dana 30.10.2019	Ovlaštena osoba
Ulm, 30.10.2019	Conducerea tehnică
Улм, 30.10.2019	Упълномощен
Ulm, 30.10.2019	Volitatud esindaja
Ulm, 30.10.2019	Įgaliotasis atstovas
Ulme, 30.10.2019	Pilnvarotā persona

Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.08/1019
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com